

О. А. Сергеев, Василий Крекнин, Иоанн Платунов, Краткий черемисский словарь с российским переводом: лингвистический анализ (с приложением словаря), Йошкар-Ола 2020. 348 с.

Монография О. А. Сергеева адресована широкому кругу читателей, интересующихся вопросами истории языка и письменности. Выбор потенциальной аудитории обусловлен характером поставленных задач: обзор истории изучения ранних письменных памятников марийского языка, а именно рукописного памятника 1785 года, составителями которого были священнослужители вятской земли В. Крекнин и И. Платунов.

Работа состоит из нескольких разделов. Прежде всего предлагается подробное палеографическое описание «Краткого черемисского словаря с российским переводом...» (с. 6—10). Непубликованный памятник второй половины XVIII века в единственном экземпляре хранится в рукописном отделе Российской научной библиотеки. Его единица хранения: Эрмитажный фонд № 197/1. Автор монографии останавливается на социально-политических предпосылках создания ценнейшего памятника марийского языка 230-летней давности (11—13 с.). Опираясь на труды коллег и на архивные материалы, О. А. Сергеев знакомит читателей с составителями памятника (с. 14—16). К сожалению, биографические данные их почти не сохранились.

Ценно в монографии О. А. Сергеева то, что он детально анализирует диалектную принадлежность рукописного источника (с. 17—18). По его мнению, в основе его лежат особенности не только лугового наречия, но и четко прослеживаются фонетические и лексические особенности восточного наречия марийского языка. Определенное место в книге уделено такому разделу, как «Построение словарной статьи» (с. 19—24).

Определенное место в книге уделено такому разделу лексикографиче-

ского произведения, как «Построение словарной статьи» (с. 19—24).

Стержнем монографического исследования О. А. Сергеева является раздел «К характеристике марийской части «Краткого черемисского словаря с российским переводом» (с. 25—98). В данном разделе особое внимание уделено графофонетике (с. 25—39), лексическим (с. 39—74) и грамматическим (с. 74—98) особенностям словаря. Что касается фонетики, то автором тщательно проанализированы фонетические изменения в области согласных (с. 25—33). Определенное место уделено также передаче специфических фонем марийского языка (с. 33—38) и надстрочным знакам (акуту и гравису) (с. 38—39).

В разделе «О лексике «Краткого черемисского словаря с российским переводом...» (с. 39—74) дается краткая характеристика лексической системы памятника: подробно освещается лексика материальной (с. 44—45) и духовной культуры (с. 46—49) марийского народа. Скрупулезному анализу подвергнуты заимствованная лексика (с. 49—61), редкие и забытые слова (с. 61—73) и диалектная лексика (с. 73—74). В конце монографии даются некоторые грамматические сведения из анализируемого памятника (с. 74—98).

Богато представлена использованная литература (с. 101—107) и источники (с. 107—109).

После полного палеографического и лингвистического анализа дается словарь (с. 110—276). Лексические единицы в словарных статьях представлены в оригинальном виде, через косую черту приводятся слова в современном написании.

В конце дан «Реестр русских слов и сочетаний» (с. 277—346)

Решение поставленных автором задач отличается высокой степенью по-

следовательности. Работа отличается глубоким и всесторонним анализом памятника. Позиция автора сформулирована с высоким уровнем принципиальности.

Рецензируемая монография хорошо структурирована, ее тематические части соответствуют сформулированным задачам проведенного исследования. Автором тщательно подобраны

теоретико-методологическая основа и эмпирическая база исследования.

М. Т. ИПАКОВА (Йошкар-Ола)

Address

Marina Ipakova
Mari Research Institute of Language,
Literature and History
E-mail: marinaipakova@rambler.ru